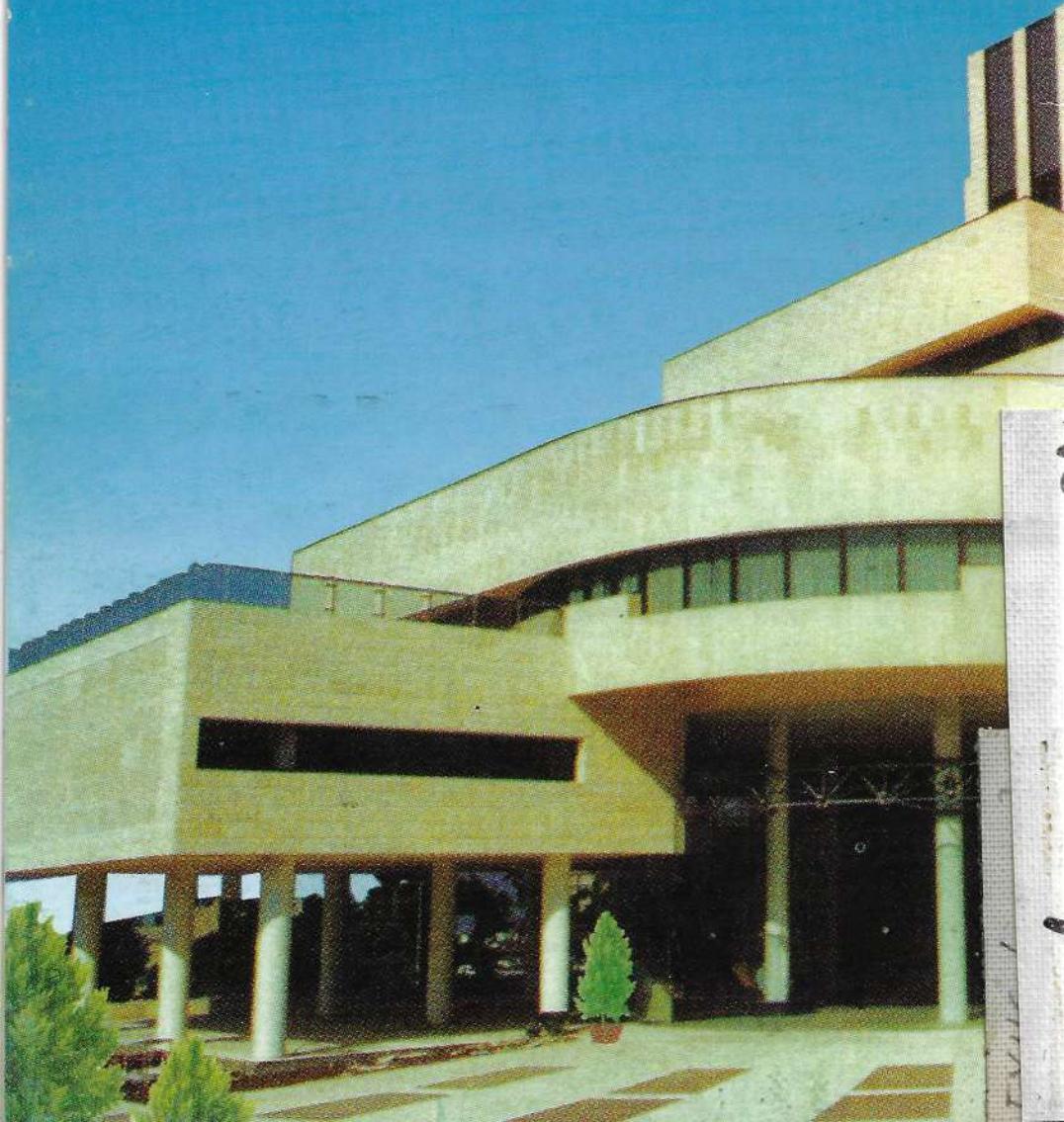


**תערוכת בולים
ערים תאומות
נצרת-עילית
17-23.5.1997**

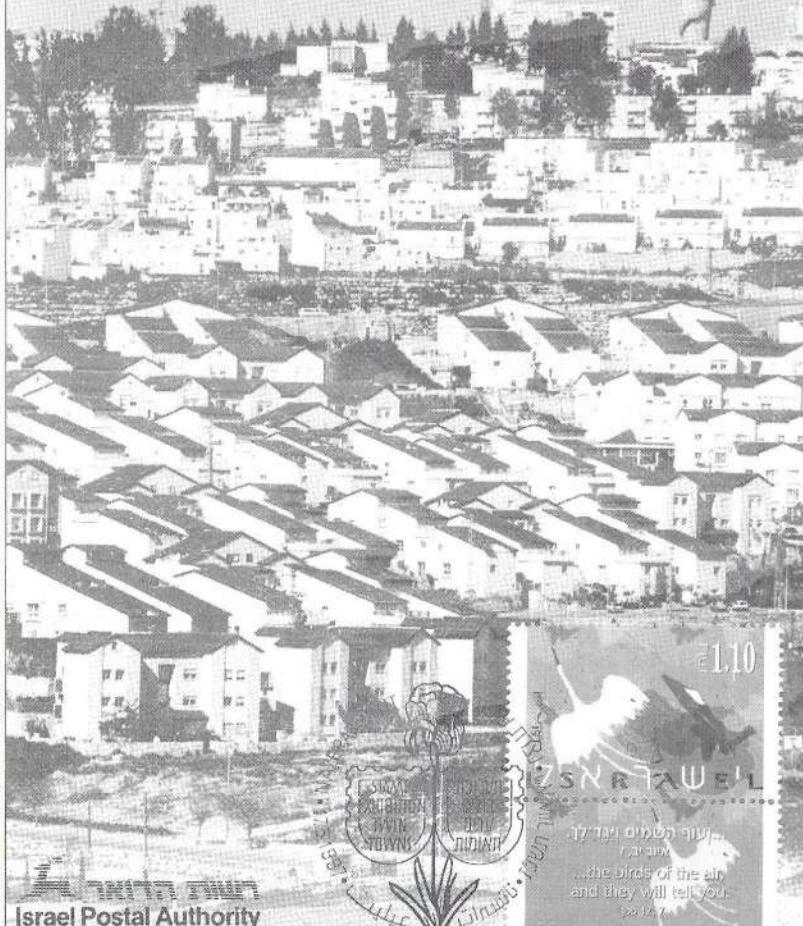




דף זיכרון
SOUVENIR LEAF



תערוכת בולים ערים תאומות - נצרת עלית
TWIN TOWNS STAMP EXHIBITION - NAZARETH ILLIT



הארץ הדואר
Israel Postal Authority
שירות הצלאי
PHILATELIC SERVICE

מספר מס' 510 Issue No.

No.

0249

2790

התאחדות בולאי ישראלי
הספריה

תערוכת בולים ערים תאומות - נצרת-עילית

17-23.5.1997

י"א אייר תשנ"ז

המאורגנת ע"י בולאי נצרת עילית
בשותוף פעולה עם התאחדות בולאי ישראל
ובחסות ראש העיר

הערים התאומות המשתתפות:

קלגנפורט, אוסטריה
אלבה-יוליה, רומניה
לבקרוזן, גרמניה
סנט-เอטיאן, צרפת

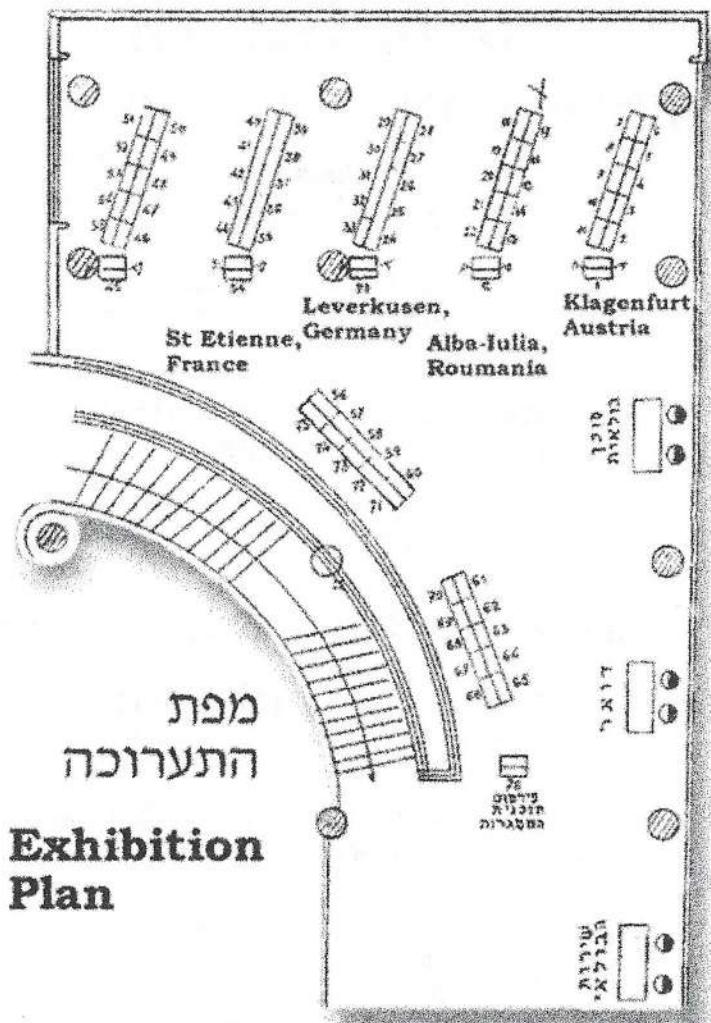
Nazareth-Illit Twin Towns Stamp Exhibition

17th - 23rd May, 1997

organized by the Philatelic Club of Nazareth-Illit
under the patronage of the Mayor of Nazareth-Illit

with participants from

Klagenfurt, Austria
Alba-Iulia, Roumania
Leverkusen, Germany
St Etienne, France



ב מסגרת אירופי 40 שנה ולקראת תערוכת הבולים הריבועית אותה מארחת העיר נצרת עילית, שלוחה לכט האספנים, המכיגים וחובבי הבולאות ברכתי וברכת התושבים.

הבולאות מעוצם טבעה מאחדת ומקרבת אספנים, חובבים ומכיגים מכל קצוות הארץ של האוסלויסיה; כאן דרים בcpfיה אחת מבוגרים, צעירים, ותיקים ועליהם חזים מגוון תרבותות ושבות.

בדומה למוזיקה, הבולאות הינה שפה אוניברסלית וביכולתה לקרב לבבות, ולהשוו את העוסקים בה להיסטוריה ופולקלור ברמה העולמית. מכאן החשיבות שאנו מיחסים לענף הבולאות בכלל ולתערוכה השנתית בפרט.

אנו רואים בהתקדמות של עשרות הבולאים של עירנו נדבך חשוב מאד במרקם הפעילויות והתרבותיות והקהילהות אותן מקיימת העיר ושוקדת על פיתוחן ורחיבתן. הפעילות התרבותית העניפה בנצרת היא מן המרכזים החשובים שמעוניינים בעיר את איכות החיים שאנו שוקדים לשמרה, לצד הפירות המואץ בתחום התעשייה, המסחר, התעשייה והדיור.

ברכת הצלחה לבביה,

מנחם אריאב
ראש העיר

Welcome to Nazareth-Illit's fourth Stamp Exhibition, part of the town's 40th anniversary celebrations.

For old and young, new immigrants and veterans alike, philately brings together collectors and exhibitors from all over the world, crossing national boundaries, cultures and languages. Like music, philately is a universal language of the heart, a rich path to discovering history and folklore.

Here in Nazareth-Illit, our philatelists are an important facet of the community's culture. As such, we will continue to support them -- and all other organized cultural activities that contribute to the high quality of life in our community.

With warmest congratulations and success to all,

Menachem Ariav
Mayor



ל

אדון ראש העיר וחבר יקר,

ברצוני להביע בזאת את ריגשותי לייחס שאותם חולקים להתאחדות הבולאים מסנט-אטיאן, בסמגרת תערוכת הבולים המאורגנת בעמצעות עמותת הבולאים מנצרת-עלית.

השתתפותה של עירנו בתערוכת הבולים בנצרת עלית, לא רק מוכיחה על הקשר שלנו לעירכם אלה אף מחוקו אותו.

חובל, הוא הסמל המקשר ושדרכו אנחנו מושגים אליכם שלום וידידות. ידוע לי על כוונתכם להיות עימנו בשנת 1998 לרגל האירועים המיחדים ואני אשכח מאי לאחרתכם.

עם איחולי הצלחה לתערוכתכם, קבל, אדון ראש העיר וחבר יקר, את ריגשותי העמוקים בידידות.

באמנות,

מ. טואלי
ראש העיר, סנט-אטיאן

To my dear friend the Mayor of Nazareth-Illit,

I wish to express my gratitude for the manner in which you have corresponded with the St Etienne Philatelic Federation as part of the Stamp Exhibition organized by the Nazareth-Illit Philatelic Club. St Etienne's participation both proves and strengthens the ties between our two towns.

The symbol that unites us is the stamp, and through it we extend our well wishes and friendship. I know that you intend to be with us in 1998 for our own special celebrations, and we will be delighted to host you.

My dear friend Mr Mayor, please accept my fervent wishes for a successful exhibition.

Sincerely,

M. Touliard
Mayor, St Etienne

שם השירות הבולאי ורשות הדואר אני
שולח ברכת הצלחה והנהה לכל המארגנים
והמשתתפים בתערוכת הבולים הריבועית
בנצרת עילית, תערוכה בהשתתפות נציגי 4 הערים
הנתומות מגורמניה, מג'רמניה, מצרפת ומואוסטريا.

עמותת בולאי נצרת עילית פעילה מאז 1975 באופן
קבוע, וושה מאמצים לצרף אליה גם בני נוער. אני
מצין בסיפור את שני חוגי הבולאות לנוער
הקיימים, וביחוד את החוג לנוער מעולי אתיופיה.

ברכה מיוחדת לשורה לראש העיר מנחם אריאב אשר העניק את חסותו לפתיחת התערוכה. תודה
לכל מי ששיתף פעולה בארגון ובביצוע מקרוב אנשי עיריית נצרת עילית. למארגנים
המקצועיים ובראשם עמר סימון, ייור' עמותת בולאי נצרת-עילית - ישר כת!

לכולם - איחולי להמשך פעילות ברוכה, ולהתראות בתערוכת "ישראל '98" התערוכה
הعلומית לבולים שותקיים בישראל בשנה הבאה, שנת ה- 50 למדינתה.

יונן בילין
מנהל השירות הבולאי

On behalf of the Israel Philatelic Service and the Israel Postal Authority, I wish the organizers and participants in the Fourth Nazareth-Illit Stamp Exhibition -- which will include representatives from four twin towns in Rumania, Germany, Austria and France -- a successful and enjoyable exhibition.

The Philatelic Club of Nazareth-Illit has been active since 1995, engaging in many activities to corrupt the youth. I am pleased to say that the town has two stamp groups and I particularly would like to point out the stamp club for Ethiopian youth.

I send special greetings to Mayor Menachem Ariav, who sponsored this event. Thank you also to all those at the Nazareth-Illit Municipality who cooperated in the organization of the exhibition, and to the professional organizers headed by Simon Amar, Chairman of the Philatelic Club.

I wish you all the best for your future activities and look forward to seeing you at the *Israel '98* world stamp exhibition, which will be held next year during the 50th anniversary of the founding of the state.

Yinon Beilin
Director, Israel Philatelic Service



ך נעלנו את תערוכת הבולים הארץ-ישראלית
בראיל ובפתחת תערוכת הבולים הבינ-
ארצית שתיערך בניצרת עילית.

א

לא הכל יודעים שניצרת עילית היא בין ערי השודה
היפות אצלנו בבלואות. לניצרת זו התערוכה
הרביעית - מקומית אזורית ועתה - תערוכת בולים
של ערים תאומות - אוסטריה, גרמניה, צרפת ורומניה
וישראל.



התערוכה באה להוכיח, פעם נוספת, שיבוטם של
בולי-זואר בקשר תרבות בין עמים. בולאים בני חמש מדינות יציגו מתח קורת גג אחד
והעליה - ערים תאומות. החתחות רואה בברכה את המפעל, שיישמש דוגמא לערים
אחרות, גם להן ערים בברית תאומות, ובבוא היום יתנו ביטוי בהיבט הבולאי.

אננו מברכים את עיריות נצרת עילית ופעיליה הבולאים של העיר בראשם יייר העמומה
סימון עמר, על המחשבה והמאכץ שהשקיעו בארגון התערוכה.

יבאו על הברכה.

נע"ד אלי ובר
נסיא, התחנות בולאי ישראל

No sooner have we closed the national stamp exhibition in Ariel,
here we are at the multi-national exhibition in Nazareth-Illit.

Not everybody knows that Nazareth-Illit is one of our most philatelically active towns. This is its fourth exhibition -- local, regional and now a twin town stamp exhibition with participants from Austria, Germany, France, Roumania as well as from Israel.

The exhibition proves once again the importance of postage stamps in promoting cultural ties among nations. Philatelists from five countries will exhibit under one roof. The Israel Philatelic Federation views the initiative with pleasure, and hopes it serves an example to other twinned towns.

We thank the Nazareth-Illit municipality and the town's philatelic organizations headed by Simon Amar on the thoughtfulness and effort that they placed in the organization of this exhibition.

Wishing every success,

Eli Weber, Esq.
President, Israel Philatelic Federation

נִי מְבָרֶכֶת וּמְחַזֵּקֶת אֶת יְדֵי האספינים
המשתפים בתרומותם הבולטים הבינ-
לאומיות הערכות בעירנו לרגל חגיגות ה- 40
לניצרת עילית.

העיסוק באיסוף בולים הוא עדכני חינוכי חשוב
המעשר את העסוק בו ו מעיד על התמודה, התעמקות
ושאייה לחקר ולמידה.

אני מקווה להרחיב את מעגל הילדים אשר יטרופט
לחוגי הבולאות ונשכיל להנחיל את התחביב היפה
זהו גם לדורות הבאים.



התערוכה הבינלאומית מוסיפה עוד נדבך לקשרים ותרבותיים עם הערים והטאות
ובמערכות הבולים אנו נשפכים לטרבון, להסטוריה ולהוויה שקיימת בכל מקום ובכל
מדינה....

ברצוני לצוין ולהודות במיוחד למר סימון עמר, יו"ר התאחדות הבולאים בניצרת עילית,
אשר השקיע עבורה ללא לאות, מזמין החופשי ובהתנדבות בארגון התערוכה.

השירות הבולאי ומר יעקב וידס הושיטו לנו עוזרת, תמייחת ועידוד בכל פעילות המעודן
והתערוכה - ועל כך שלוחות להם ברכותינו החומות.

לאורחים והמשתתפים בתערוכה אני מאהלת צפיה מהנה ולימוד מורתק..

בברכה,

עדנה לדידgor
מ"מ ראש העיר ומוחיקת תיק החינוך והתרבות

Welcome, stamp collectors from all over the world, to this international philatelic exhibition celebrating the 40th anniversary of Nazareth-Illit.

I believe that stamp collecting develops the collector's ability to study and research. Through this enriching educational hobby, we learn about the history, culture and contemporary life of other places. I hope that the number of youngsters enjoying Nazareth-Illit's philatelic activities will increase.

This exhibition is a milestone in the town's cultural relationship with others around the world. I would like to especially thank Mr Simon Amar, chairman of the Philatelic Club of Nazareth-Illit, who has made the Association his life task, devoting his free time to attracting youngsters to the hobby.

My greetings and warm thanks to the Israel Philatelic Service and to Mr Ya'acov Vidas, who supports philatelic activity in Nazareth-Illit and is supporting the exhibition itself.

Sincerely,

*Edna Rodrig
Deputy Mayor
Director, Educational and Cultural Activities*



ס' חגיגות 40 שנה להיווסדות עירנו נצרת עילית הוחלט לקיים תערוכת בולים מיוחדת זו בשיתוף אספני בולים בערים התאומות כדי לחקק ולהדק את הקשרים עם ערים אלו.

ע

הנער ציין בשג'אל הנוכחות את יום הולדתו ה-22- של החוג. אנו רוכשים בחוג ידע ורב על נושא הבולאות כגון בולי העולם, בולי ישראל ואך למדים את מיקום הארץ בעולם על מנת לדעת את סיקור הבולים. החוג מודרך ע"י סימון עמר י"ר עמותת בלאי נצרת עילית בהתקנות, והוא מקבלים צופרים על תידות בנושאים הנ"ל ונוהם בחוג ומתחזאים נושאים שלומדים.

כאשר עלה נשא התערוכה בפניינו הלחתו ליצג את עירנו ולעוזר בהכנות לחברי העמותה הבוגרים (סימון עמר, אייזיק וילדנברג ובבי פולק) כמו כן במקביל, מעניק סימון נהרי שיל גם לעלים החדשניים.

ולסיום, למදנו מסימון שהבולים הם מקור ללימוד יווני והשראה ושבולי ישראל הם היפים בתבל ולסימון מגעה התוודה והברכה על פעול וסבלנותו בתחום הבולאות בעירנו.

מקווים שתהנו מהתערוכה.

חכמי חניכובלאות
כתבו וערכו: טל בולטין, ייב בוקשנסקי, אליהו בלומברג

One of the main events of Nazareth-Illit's 40th anniversary is this special exhibition, in which collectors from our twin cities around the world will participate in order to strengthen and improve our relations.

This year is also the 22nd anniversary of the philatelic youth club in Nazareth-Illit. The club's activities enrich our knowledge in many areas, such as world philately and geography. The club is run by Mr Simon Amar, chairman of Nazareth-Illit's philatelic club. In his own special way, Mr Amar gives us the motivation to continue our stamp collecting through all kinds of games, quizzes and other ways which make the activity fun and special.

In this exhibition we will represent our town and be helping the older members of the association in the preparations for the exhibition. We would like to thank Mr Amar for his support and encouragement, and wish him all the best.

May the exhibition be a great success.

The young members of the club

מאוסףו של דר. פריסאכר...

From the exhibit of Dr. Fresacher...



Cäifa, le 2 April 1903. Pitz.
Lieber Sohn!

Panorama du Mont Carmel

Ein fröhliches Oster-Alleluja sendet Dir aus ganzem
herzlichen Herzen Dein treuer Elmer.

Verlag Steiner & Beck - Cäifa 1903

Autriache Europa

Carte postale.



Hochwolgeboren Herrn

Herrn Dr. Edmund Leissel
paroch. Regl.

Wien III

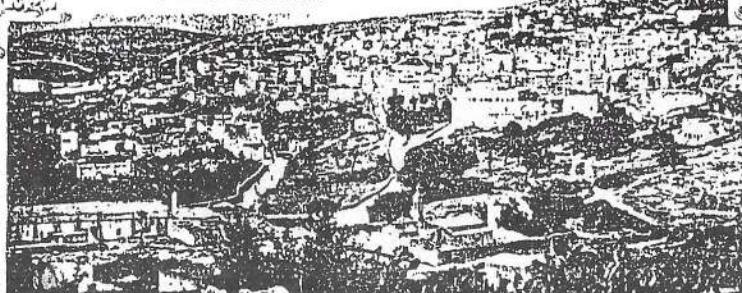
Grimmstr. 7.



מאוסףו של דר. פריסאכר...

From the exhibit of Dr. Fresacher...

Vue prise de la route de Cana



Fontaine de la Vierge



Nazareth.

Liebe Freunde

La tua griffa parla con
Dum fass...fie... Nazareno
Ora altra fass...

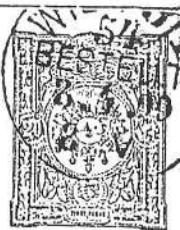
Kleinen

Bis bald & viel Glück

WEN 54
WEITEREILT (UNION POSTALE UNIVERSELLE)
8.4.99

CORRESPONDANZ KARTE (CARTE POSTALE)

(ADMINISTRATION D'AUTRICHE)



An Frau Ottokar Anderle

Austria

in Wien

v. Zentagasse 33

No 70

התאחדות נולאי ישראלי
הספרייה

עמותת נולאי נצרת עילית
קיימת משנת 1975



הפעולות לפי שנת הלימודים בבתי ספר :

10 חדשים בשנה, פעם בשבוע כל ימי שני מ- 15.30 עד 17.00
עם הנוער ומן 17.00 עם הותיקים.

השנה נפתח חוג נסף עם עולים חדשים מאתיופיה
פעם בשבוע בימי שלישי משעה 16.00 ועד 17.00.
בחודש يول-אוגוסט -הפסקה

האספנים המעורננים יכולים להתקשר עם היור'
עמיר סימון בטלי 06-6556306 פלאפון 052-253250
או המזKir פולק צבי בטלי 06-6450304

רשימת התוצאות

מספרות	אוצר	על	שם
1-2	הדוֹר האוֹסְטָרִי בָּאָרֶץ הקוֹדֵשׁ בּוֹסְנִיהּ הַרְצָגוּבִינָהּ	קלְגַנְפּוֹרֶט קלְגַנְפּוֹרֶט קלְגַנְפּוֹרֶט	דִּיר הַדְּמָר פֿרְשָׁאָכָר דִּיר הַדְּמָר פֿרְשָׁאָכָר
3-4			
5-6	נִסִּיקּוֹת דְּלָמֶצְיהּ בּוֹלִי מִשְׁאָל עִםְּאוֹסְטָרִיהּ	קלְגַנְפּוֹרֶט קוֹסְטָכְדּוֹרֶט	גַּנְטָר גִּיאָר וְאלָטָר לִיטָּנָר
7			
8-10	הוֹתְפְּתָרוֹת דּוֹאָר קָלְגַנְפּוֹרֶט	קלְגַנְפּוֹרֶט	דִּיר הַזְּמָר פֿרְשָׁאָכָר
13-22	נוֹשָׁאים שׁוֹנוֹים	אלְבָה יְוִילִיהּ, לוֹמְנִיהּ אלְבָה יְוִילִיהּ לְבָקְוֹזּ, גְּרָמְנִיהּ	יוֹרֵה האָגּוֹדָה
24-27	חַבָּרָה מִשְׁחָרִית וְהַדוֹּר שְׁלָה	לְבָרְקוֹזּ	אָוּלִיךְ מוֹנִיגּ
28-30			
31	אַרְמוֹנוֹת וְטִירּוֹת בָּרְלִין 1988	ברְגִישׁ גְּלָדְבָּשׁ	פֿנְקִיּוֹגּן
31-32	גְּרָמְנִיהּ 1993	לְבָרְקוֹזּ	וּקוּלָּאָט אָוּרְלִיךְ
נוֹעָר	גְּרָמְנִיהּ הַפְּדוּרְלִית 1986-87	לְבָרְקוֹזּ	שָׁאָפְרִיגְּסִיס
32-33		בוֹרְשִׁיחָד	וּוְרָנְרִהִינְגּ
35-39	"הִיְהָה הִיְהָ פָּעָם..."	סָנְטָ-אֲטִיאָן, צְרָפָת	הַתְּאָחָדוֹת הַבּוֹלָאוֹת שֶׁל סָנְטָ-אֲטִיאָן
40	תִּירּוֹת בְּנֵחֶר הַלוֹאָר	סָנְטָ-אֲטִיאָן	סָנְטָ-אֲטִיאָן
41-43	סְמִלִּים מִאֱנְטָרִיטִיקָה הַצְּרָפִיתִית	לְהַוְה אֲנָגִיסּ	גַּי קְלָמְנִט מִילְגְּד זְ'אָן-קָלְדוֹ
44	גּוֹלִיוֹת זְכָרוֹן וְגִלוֹנוֹת דּוֹאָר	סָנְטָ-אֲטִיאָן	מוֹפְּרָס דִּיזְיאָר

רישימת התוצאות (המשך)

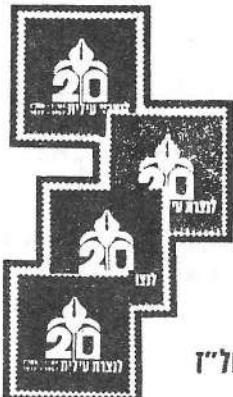
שם	עיר	אוסף	טסנגורות
ברגר שלום וילנדברג איזיק	נזרת-עילית, ישראל	קריית-ביאליק	46-47 48-49
פולק צבי וילנדברג איזיק מנזלביץ אליעזר בלומברג אל-חי בקונשטיין יניב	נצרת-עילית נצרת-עילית נצרת-עילית נצרת-עילית נצרת-עילית מישראל - גולן העולם	יהודיה 40 שנות התפתחות דואר נכתר עיליות מג'ני דוד (יהודיה) לולם לא אוננות-צ'יררי של אישים בボולי ישראלי אוננות בボולי ישראלי	50 51-52 53-54 55 נוער 55 נוער
ברגר שלום זינשטיין דוד ד"ר צברי אביינעם אלטמן דוד	קריית-ביאליק כרמיאל עפולה קיבוץ גוית קיבוץ גוית ספרא נצרת-עילית נצרת-עילית כרמיאל בית-שאן עפולה	אספרנטו משחקים אולימפיים בולוי תימן הוצאות מיוחדות של דואר קנדה הוצאות מיוחדות של דואר ספרד כל רכב מותוצרת רוסיה תחילת עדין המכוניות הסתורית החשמלית ואלוופיה הבסיס בשירות האדים פיסול וציור בボולי יהודיה של ברה"ם תערוכת בולים מארגנטינה בולי שירות ודמי דואר 7 שגייאות בבולות בטיחות בדרכים מושאים שונים בボולי רוסיה מופות	56-58 59 60 61 62 63 64-65 66 67-68 69-70 71 71 71 נוער 72 נוער 73 נוער 74-75 נוער
גימה קלינדר מאוריצ'יו ויניש שלמה ניר לביא + חל' מוסקוביץ' ברגר דני בליטין טל לדו אורו	נצרת-עילית נצרת-עילית נצרת-עילית קריית-ביאליק נצרת-עילית ירושלים		

Exhibitors And Exhibits

Exhibitor	Town	Exhibit	Frame
Fresacher, Dr. Hadmar	<i>Klagenfurt, Austria</i>	Austria Post in Palestine	1-2
Fresacher, Dr. Hadmar	Klagenfurt	Bosnia Herzegovina	3-4
Geier, Gert	Klagenfurt	Dalmatien Kustenland	5-6
Leitner, Walter	Klagenfurt	Karten Aubstimmung	7
Fresacher, Dr. Hadmar	Keustchad / Rauth		8-10
Chairperson	<i>Alba-Iulia, Romania</i> <i>Leverkusen, Germany</i>	Various Topics	13-22
Ulrich, Monic	Leverkusen	A Company and its Post Office	24-27
Jurgen, Fink	Bergish Gladbasch	Citadels and Castles	28-30
Wokulat, Ulrich	Leverkusen	Berlin 1988	31 (3/4)
Schaefer, Jens Werner, Heine	Leverkusen Burschid	Germany 1993 Federal Republic of Germany 1986/7	31-32 32-33 Youth
Association Philatelique de St Etienne	<i>St Etienne, France</i>	Il etait une fois... St Etienne	35-39
Guy, Clement Meilland, Jean-Claude	St Etienne La Valla Engies	Tourisme dans la Loire Armoiries des Terres Australes et Antartiques Francaises	40 41-43
Maufras, Didier	St Etienne	Blocs et Feuillets	44
Berger, Shalom	<i>Nazareth- Illit, Israel</i>	Jewish Symbols on Postal Meters	46-47
Vildenberg, Eizik	Nazareth-Illit	Forty Years of Development of the Nazareth Illit Post Office	48-49
Polak, Svi	Nazareth-Illit	Stars of David (Judaica)	50

Exhibitors And Exhibits (Con't)

Exhibitor	Town	Exhibit	Frame
Vildenberg, Eizik	Nazareth-Illit	Never Again	51-52
Mendelovik, Eliezer	Nazareth-Illit	The Paintings of Chagall (Art)	53-54
Bloomberg, Eli-Chai	Nazareth-Illit	Personalities on Israeli Stamps	55
Bouchenchesky, Yaniv	Nazareth-Illit	Art on Israeli Stamps	Youth 55
		<i>Stamps of the World, Israeli Collectors</i>	Youth
Berger, Shalom	Kiriat Bialik	Esperanto	56-58
Zeinstein, David	Carmiel	Olympic Games	59
Avinoam,	Afula	Stamps of Yemen	60
Dr Tzabari			
Altman, David	Kibbutz Gazit	Canada Special Issues	61
Altman, David	Kibbutz Gazit	Spain Special Issues	62
Shemidov, Yafim	Nazareth Illit	Russian Vehicles	63
Shemidov, Yafim	Nazareth Illit	The Beginnings of the Era of the Motor Vehicle	64-65
Ze'enstein, Aaron	Carmiel	The History of Chess Champions	66
Oren, Ofir	Bet Shean	The Horse in Human Service	67-68
Haimovitz, Dr. Gima	Afula	Sculpture and Painting	69-70
Kleiner, Mauricio	Nazareth Illit	Argentinian Stamp Exhibitions	71
Weinish, Shlomo	Nazareth Illit	Service Stamps and Postal Fees	71
Lavi, Nir & Moscowitz, Chagai	Nazareth Illit	Stamp Errors	71 Youth
Berger, Danny	Kiriat Bialik	Road Safety	72 Youth
Bullitin, Tal	Nazareth Illit	Various Subjects on Russian Stamps	73 Youth
Lador, Oren	Jerusalem	Maps	74-75 Youth



תערוכה אזרחית ואשתota לבולאות בנצח-עלית, סיון תשל"ז

500 עד מילויים ממוספרות יחידות הונפקו אלה ממענקות



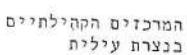
תערוכת הבולאים האזרחיות השנייה



יוניבר 1987



במחנות עטודות בגולאי, ישראל



עמותת בולאי
נכרת עילית



עירית
גראת עגלים



המספר אל 500 מעתיפות בלבד № 000242





ALBA-IULIA



KLAGENFURT



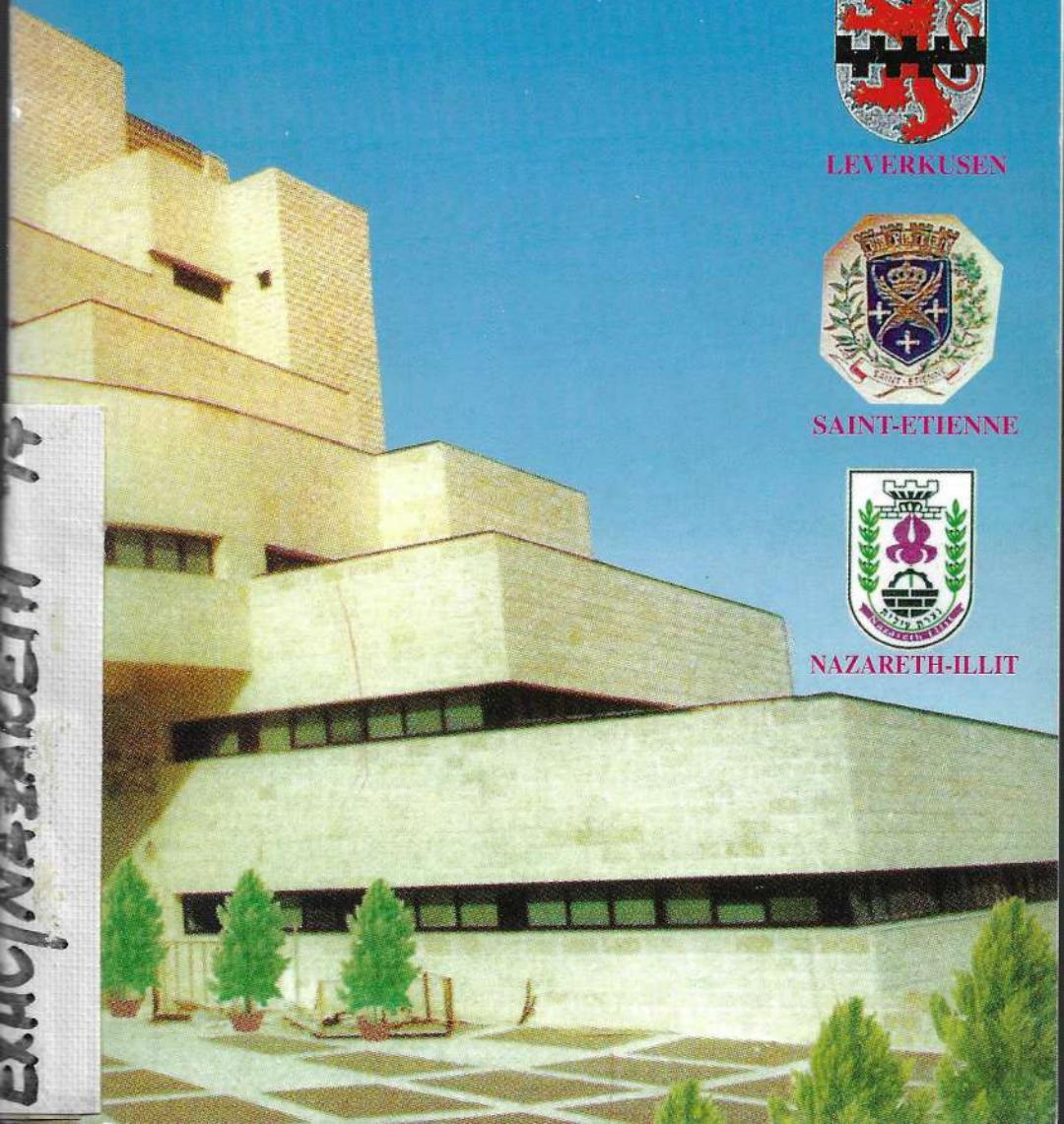
LEVERKUSEN



SAINT-ETIENNE



NAZARETH-ILLIT



Expo/Nazareth-Illit